

The.Big.Bang.Theory.S03E18

Okay in Avatar when they have sex in Pandora

《阿凡达》的人物在潘多拉性交时

they hook up their ponytails, so we know their ponytails

会连接双方的马尾辫 可以推测

are like their junk.

马尾辫类似于他们的生殖器

Yeah... so?

那又怎样

So, when they ride horses and fly on the birds,

他们骑马或骑鸟的时候

they also use their ponytails.

也会用到马尾辫

What's your point?

你到底想说什么

My point is, if I were a horse or a bird,

也就是说 如果我是马或者鸟

I'd be very nervous around James Cameron.

我在詹姆斯·卡梅隆身边会相当紧张

It amazes me how you constantly obsess over fictional details
你对虚构情节如此着迷 实在让我费解

when there are more important things in the real world to
worry about.

现实世界中还有很多 重要的事等着你呢

For example, why wasn't William Shatner in the new Star Trek
movie?

比如 威廉·夏特纳怎么没出演 新的《星际迷航》电影

Hey, Sheldon. I was up in the administration office,
谢尔顿 我刚走过行政办公室时

and I happened to overhear the name of the winner
无意中听到了 今年大学科学奖

of this year's Chancellor's Award for Science.
得奖人的名字

And you want to rub my nose in the fact
你又想趁机打击我

that my contributions are being overlooked again?
我的成就又被无视了吧

I am the William Shatner of theoretical physics.
我就是理论物理界的威廉·夏特纳

All right, I'll play.

好吧 我配合你

What self-important, preening fraud are they honoring this year?

他们今年选了哪个 自以为是 狂妄自大的骗子

Oh, I'm so glad you asked it like that. You.

我真高兴你这么问 那个人就是你

- I won? - You won.

-我得奖了 -你得奖了

I won!

我得奖啦

This is astonishing.

太让我感到意外了

Not that I won the award-- no one deserves it more.

不是意外得了奖 没人比我更有资格

Actually, I guess I misspoke. It's not astonishing; more like inevitable.

其实 我说错了 根本不意外 得奖是意料中的事

I'm not sure what to do first. Maybe I should call my mother.

我不知道该先做什么 要不先通知我妈

Wait! I know-- I'm going to conduct an interview with myself and post it online.

我知道啦 做个自访 然后放到网上去

Well, good for him.

真替他高兴

Yeah, the one thing the William Shatner

对 理论物理界的威廉·夏特纳

of theoretical physics needed was an ego boost.

最需要的就是自我膨胀

Didn't it look like that spear was going to go right through your skull?

那支长矛逼真得 就像要直接穿过咱的头啊

No.

才怪

Hey, you didn't want a Slurpee at 7-Eleven, you don't get glasses.

你不买 7-11 的 Slurpee[饮料名] 就没眼镜戴

Oh, that will be another congratulatory call for me.

肯定又是打给我道贺的

Uh, mute, please.

请静音

Wait, wait. Hang on-- flaming arrow.

等等 火焰箭呢

Hello?

喂

Oh, Chancellor Morton, how are you, sir?

莫顿校长 你好

Yes, I was expecting your call. Three years ago.

对 我在等你的电话 三年前就开始了

I see.

我明白

Wait. What happens if I choose not to give a speech?

等等 如果我不想做演讲呢

Uh-huh.

嗯

And if I don't want to forfeit the award?

如果我不想放弃奖项呢

Well, you've got that tied up in a neat little bow.

好 您现在是箭在弦上 不得不发

All right.

好吧

Thank you.

谢谢

Problem.

有状况

What?

咋了

They expect me to give a speech at the banquet.

他们要我在宴会上做演讲

I can't give a speech.

我不会做演讲

Well, no, you're mistaken. You give speeches all the time.

不 你弄错了 你一直都滔滔不绝

What you can't do is shut up.

你是不会闭嘴

Yeah, before the movie,

看电影前

you did 20 minutes on why guacamole turns brown.

你说了 20 分钟为啥鳄梨酱变棕色了

It turned brown while you were talking.

你说话的时候 它就变棕色了

I am perfectly comfortable speaking to small groups.

我在小群体面前能自如讲话

I cannot speak to large crowds.

但没法在大群体面前演讲

What, to you, is a large crowd?

你的大群体怎么定义

Any group big enough to trample me to death.

大到能把我的脚踩死的那种

General rule of thumb is 36 adults or 70 children.

按经验估计是 36 个成人或 70 个儿童

Sheldon, congratulations.

谢尔顿 恭喜恭喜

Brought you a cheesecake from work.

从店里给你带了芝士蛋糕

You know, 'cause of your award,

这是给你庆祝得奖的

not because a busboy sneezed on it.

不是因为小工对着它打了喷嚏

- I'm not accepting the award. - Why not?

-我不接受奖项了 -为什么

Turns out the great Sheldon Cooper has stage fright.

因为伟大的谢尔顿居然会怯场

That's no reason to back out.

那也没有理由退出啊

You know, I once got a pretty big honor in high school,

我以前在高中时 得了个很大的奖

and I was terrified about appearing in front of a big crowd,

而我很怕面对一大群人

but I went through with it, and you know what?

但我挺过来了 知道吗

The world looked pretty darn good

作为玉米皇后团的成员之一

sitting on a haystack in the back of a Ford F-150

坐在福特 F150 后面放的干草堆上

as a member of the Corn Queen's court.

那是相当的风光啊

Thank you.

谢谢

Yeah, I'll bear that in mind

我会牢记在心的

if I'm ever nominated for the Hillbilly Peace Prize.

如果我被提名乡巴佬和平奖的话

Sheldon, you're being ridiculous.

谢尔顿 你小题大做了

Am I?

是吗

Let me tell you a story.

我给你们讲个故事

Where's 70 children when you need them?

咱现在就需要 70 个儿童

I was 14 and graduating summa cum laude from college.

我 14 岁时以 Summa cum laude 的成绩从大学毕业

"Summa cum laude" is Latin for "with highest honors."

Summa cum laude 在拉丁语里是指最高荣誉

I just love how you always skip over the part where no one asks.

你要是能跳过 没人问的东西就好了

I was valedictorian and expected to give an address.

我要在毕业典礼上做致词

Even now, I can remember that moment

我到现在还记得当时

when I walked up to the podium and looked out at the crowd.

我走上讲台 看着人群

There must have been thousands of people.

台下数以千计的人

My heart started pounding in my chest.

我的心开始剧烈跳动

I began to hyperventilate.

然后开始大口呼气

My vision became blurry, and before I knew it...

视力渐渐模糊 还没来得及...

Oh, dear.

晕啊

Oh, my God.

老天

Sheldon?

谢尔顿

Sheldon, are you okay?

谢尔顿 你没事吧

Don't trample me.

表踩我啊

Come on, Mother.

拜托 妈妈

You know why I can't accept the award.

你知道我为啥不接受奖项

With all due respect, I don't think praying will help.

恕我直言 我不觉得祈祷会有用

No, I have not heard the song, "Jesus, Take the Wheel."

没 我没听过那首 "主啊 请掌控这命运之轮"

No, no... You don't need to start singing it.

不用不用 你不需要唱给我听

Yes, I'll buy it on the iTunes, Mother.

好 我会在 iTunes 上下载的 妈妈

Good-bye, Mother.

再见 妈妈

Hello.

各位好

Sit down. We want to talk to you.

坐啊 我们想和你谈谈

Am I in trouble?

我是有麻烦了吗

Did my mother call you?

我妈妈给你们打电话了

Just sit.

坐就是了

We think we can help you with your stage fright.

我们能帮你克服怯场的问题

Oh, I doubt that.

我深表怀疑

I haven't figured out a way, and I'm much smarter than all of you.

我比你们智商都高 我都没想出办法呢

Yes, but you're not smarter than all of us put together.

是的 可我们几个的智商加起来肯定比你高

Oh, I'm sorry. That is what I meant.

不好意思 还是我高

Okay. Your problem is, you're trying to do this all by yourself.

好吧 你的问题是 你想孤军奋战

We can help you. We can be your team.

我们可以帮你 当你的队友

Like, uh, Professor Xavier and his X-Men.

就像 X 教授和 X 战警

I do like the X-Men.

我确实挺喜欢《X 战警》

Did I see X-Men?

我看过《X 战警》吗

Yeah, we watched it last week. You said you liked it.

看过啊 我们上周才看的 你还说你喜欢呢

Oh. I say a lot of things, sweetie.

亲爱的 说话又不用付钱

So, how about it, Sheldon?

怎么样啊 谢尔顿

I don't know.

不好说

If you're my X-Men, what are your powers?

如果你们是 X 战警 那你们的超能力是什么

Okay. Well, I am going to take you shopping, get you a nice suit.

这个 我会带你去购物 帮你选一套超赞的西装

Might give you more confidence.

能让你更自信

That's not exactly a mutation that would get you

确切来说这不叫变异 光凭这点你不可能

into Xavier's School for Gifted Youngsters,

进到 X 教授专为天赋异禀的年轻人开设的学校

but go on.

不过继续

Leonard?

莱纳德

I thought I could try to analyze you

我可以对你进行心理分析

and get to the root of your anxiety.

然后找出让你如此焦虑的根源

What qualifies you to attempt to understand my mind?

你凭什么觉得你能读懂我的内心呢

My mother is a highly regarded psychiatrist,

我妈是一位杰出的精神病专家

and I've been in therapy ever since she accused me

而且自从她指责我过于依赖母乳开始

of breast-feeding codependently.

我就一直在接受治疗

Raj says he can teach you...

拉杰说他可以教你

What did you call it?

什么名字来着

I don't know-- some Indian meditation crap.

我记不住 一些扯淡的印度冥想

I see. Well, I assume, since the rest of you have set the bar so low,

明白了 由于前三位的水准 都严重不靠谱

you're saving the most impressive contribution for last.

我想你们是把最睿智的办法放到了最后

Go ahead, Howard. Dazzle me.

说吧 霍华德 惊我一下

My power is the ability to pretend

我的超能力就是我可以

like I give a damn about your piddily-ass problems.

假装我很在意你这尿频尿急类的鬼问题

And that's 24-seven, buddy.

而且我能一直装下去 伙计

And I appreciate the pretense.

我很感激你如此做作

So, what do you say, Sheldon?

怎么样啊 谢尔顿

Are we your X-Men?

我们是你的 X 战警吗

No.

不是

The X-Men were named for the "X" in Charles Xavier.

X 战警这名字来源于 X 教授的姓氏

Since I am Sheldon Cooper, you will be my C-Men.

既然我叫谢尔顿·库珀 那你们就是 C 战警(与精液谐音)

Oh, that's not a good name.

这名字可不怎么好听

Okay, Sheldon. I'm going to be leading you

好了 谢尔顿 我将引导你进行

through a series of meditation exercises.

一系列的冥想练习

These methods come from the ancient gurus of India

这些方法是从古代印度大师那里

and have helped me overcome my own fears.

传承下来的 也帮我克服了自己的恐惧

And yet, you can't speak to women.

可你还是不敢和女人说话

True, but thanks to meditation, I am able to stay

确实 不过托冥想的福 我可以和女人

in the same room with them without urinating.

呆在同一房间 而且不会被吓到尿裤子

Now... close your eyes.

现在 闭上双眼

Okay, but don't punch me.

好的 不过不许打我

What?

什么

When I was little, my sister would say to me,

小时候 我姐姐会对我说

"Close your eyes, you'll get a surprise,"

"闭上双眼 惊喜出现"

and then she'd punch me.

然后她就会给我一拳

I'm not going to punch you.

我不会打你的

That's what my sister used to say.

我姐姐以前也这么说的

Do you want to do this or not?

你到底还练不练了

I'm sorry. Proceed.

抱歉 请继续

All right.

好的

Imagine yourself in the one place you feel most at home.

想象你正身处一个 最有家的感觉的地方

Where is that?

是哪里呢

Sim City.

模拟城市[一款游戏]

More specifically, the Sim City I designed--

更确切地说 是我设计的模拟城市

Sheldonopolis.

谢尔顿奥波利斯

Okay, you're in Sheldonopolis.

好的 你身处谢尔顿奥波利斯

Where exactly?

确切的地点是哪

Sheldon Square? Sheldon Towers?

谢尔顿广场 谢尔顿之塔

Sheldon Stadium, home of the Fighting Sheldons?

还是人称谢尔顿勇士之家的谢尔顿运动场

Whatever you like.

随你喜欢

I thought this was supposed to be a guided meditation.

不是说你引导我冥想吗

Fine. You're in Sheldon Square.

好吧 你在谢尔顿广场

Really? This time of year?

是吗 这个季节吗

It's a bit nippy.

那可有点冷

Then, put on a sweater.

那就穿件毛衣

Suppose I could run downtown

那我可以去市中心的

and pick up something at Shel-Mart.

谢尔玛买一件

Yeah, whatever. Just go buy a sweater.

随便啊 去买件毛衣就是了

You know, the nice thing about Shel-Mart is I own it,
好处就是谢尔玛是我开的

so I get a 15% discount.
所以我买东西 85 折

You own the damn thing. Just take a freaking sweater!
还不都你说了算 痛快拿件毛衣就行了

Look, I didn't turn a profit last quarter
上一季度我根本没有盈利

by taking product off the shelves willy-nilly.
就是因为我肆无忌惮地拿东西不给钱

All right.
好吧

You've paid for a sweater, and you're in Sheldon Square.
你买了件毛衣 现在你在谢尔顿广场

Hang on.
等等

It's a cardigan. I have to button it.
是开衫的 我得扣上扣子

Oh, no.
不会吧

What now?

又怎么了

A Godzilla-like monster is approaching the city.

一个类似哥斯拉的怪物正在接近城市

I have to get my people to safety.

我得把我的市民转移到安全区

People of Sheldonopolis, this is your mayor.

谢尔顿奥波利斯的市民们 我是你们的市长

Follow me.

跟着我

If the children can't run, leave them behind.

小孩子要是跑不了 就别管他们了

Oh, the simulated horror!

哎哟妈呀 模拟恐怖效果贼棒

Raj?

拉杰

Just as I suspected.

我就知道

Meditation is nothing but hokum.

什么冥想不过是噱头

I question your premise.

我相当质疑你的说法

How is a new suit going to prevent me

要防止我在满屋子人面前晕倒

from passing out in front of a ballroom full of people?

买套新西装有个毛用了

It'll give you confidence.

那会让你充满自信

You know, sometimes when I'm feeling all stressed out

只要我倍感压力时

about something, I go out and buy a cute top

我就会去买件可爱上衣

or a fun skirt and I have a whole new outlook on life.

或漂漂裙裙 如此一来就会容光焕发

Don't you eventually realize you're just the same stressed out
person

你傻的啊 难道你没意识到 你只是换了皮囊 内压犹在啊

in a cute top or a fun skirt?

穿可爱上装和漂漂裙裙有啥用

Yeah, that's when I buy shoes.

是的 所以还要买鞋子

Now, let's see what we've got.

我们来选选

This is nice.

这件帅气

It's only one color.

这件就一个颜色

Yeah, so?

是啊 咋了

That's a lot of money for only one color.

就一个颜色还这么贵 岂不是亏了

Fine.

好吧

Why don't you pick out what you like.

你自己选自己喜欢的

This is pretty sharp.

这件很犀利

No. You're wrong.

不 没门儿

This is great.

这件够劲

I had a suit like this when I was six.

我六岁时也有件差不多样式的

Okay, I think we have a winner.

好吧 这件绝对无可挑剔

Where the hell'd you find that?

靠 你哪儿弄来的这件

In the prom department.

舞会礼服柜台

It's ridiculous.

这也太可笑了

Says the former member of the Corn Queen's Court.

玉米皇后团前团员没资格说这话吧

Please just try this one on.

去试试这件再说

Okay. But anything I put on now is only going to suffer in comparison.

好吧 现在不管我穿啥 和之前的相比都只能相形见拙了

This is absurd. I look like a clown.

这太荒唐了 简直像个小丑

So, Sheldon...

谢尔顿

...how you doing?

你最近如何

That's how you start a psychotherapy session?

你就这样开始心理治疗吗

"How am I doing?"

居然问这种蠢问题

I was promised a riverboat journey

我本来满心期待进行一场

into the jungles of my subconscious.

对我自我潜意识的探寻之旅

Instead, I get the same question I hear

结果呢 我都听到什么鬼问题啊

from the lady who slices my bologna at Ralph's.

拉尔夫餐厅切香肠的女招待都问得出来

I'm sorry, I'll start again.

抱歉 我重来

Would it be helpful to you if I told you about my dreams?

我还是说说我的梦境吧 对你有帮助吗

Um, I don't know, maybe.

我也不知道 也许吧

I recently had a dream that I was a giant.

我最近做了个梦 梦到我变成了巨人

But everything around me was to scale,

但周围的东西还是原来的比例

so it all looked normal.

所以相比之下没什么差别

How did you know you were a giant if everything was to scale?

既然周围东西都没什么变化 你怎么知道自己变成了巨人

I was wearing size a million pants.

我穿着条型号为一百万的裤子

Why don't we just talk?

我们还是来自由谈话吧

The talking cure. Classical Freudian. Good choice.

自由谈话疗法 经典精神分析疗法 不错

If it will help speed things along,

我补充一点可能会有所帮助

uh, my answers to the standard Rorschach ink blot test are:

我做标准罗夏墨迹测验的结果是

A) a bat, B) a bat, c) a bat,

图 A 蝙蝠 图 B 蝙蝠 图 C 蝙蝠

and D) my father killing my mother with a hypodermic needle.

图 D 我爸想用皮下注射器杀死我妈

Why don't I just start?

还是我来说吧

Sometimes people have trouble accepting accolades

这种事时有发生 人们难以接受一项荣誉

if, on a subconscious level, they don't feel they deserve them.

那是因为在潜意识中 他们自觉不配拥有

Do you think maybe that's what's happening here?

会不会你的原因也是如此呢

Really, Leonard?

真的假的 莱纳德

You're just going to try to recycle Adler's doctrine

你是想把阿德勒学说中的

of the inferiority complex?

自卑情结套用在我身上吗

I could probably get that from the woman at Ralph's.

这连拉尔夫餐厅的女招待都知道

And she'd let me taste some pieces of cheese for free.

说不定她还会白送我芝士呢

But it could be part of your problem.

但这可能是问题所在

Let me give you an example.

我举个例子吧

When I was eight,

我 8 岁时

I won a ribbon at the science fair

我的一个项目 "古典音乐有助青豆生长"

for my project, "Do Lima Beans Grow Better to Classical Music."

在科技展上得了奖 授予了我一条勋带

But my mother pointed out

但我妈妈却说

that it was just a rehash of my brother's earlier

这和我哥哥以前的研究 "摇滚乐有害于青豆生长"

"Do Lima Beans Grow Worse to Rock 'n' Roll."

根本没差 只不过换汤不换药

I felt so guilty, I gave the ribbon back.

我倍受打击 于是把勋带退了回去

And how did that make you feel?

你感觉如何

Terrible.

糟透了

I worked really hard on that project.

对那个研究我付出了很多心血

I stayed up all night singing the clown's aria from Pagliacci

我整晚都不睡 就对着青豆芽

to a lima bean sprout.

唱《丑角》里的咏叹调[莱昂卡瓦洛作曲]

Go on.

继续说

It wasn't my fault.

这又不是我的错

I had never seen my brother's project.

我不知道我哥的研究

And my mother could've told me before

我妈之前本可以告诉我

instead of at the ceremony in front of everyone.

她却在颁奖典礼上当着众人面说出来

So, I hear you saying you're angry with your mother.

这么说 你很生你母亲的气咯

Damn right, I'm angry with my mother.

当然气 我恨死她了

For God's sake, I was eight years old.

行行好嘛 我那会儿才 8 岁

She humiliated me.

她却这么当众羞辱我

That's when the bed-wetting started again.

就是在那之后 我又开始尿床

Thank you, Leonard.

多谢了 莱纳德

For what?

谢什么啊

If someone as damaged as you

像你这样受了如此打击

can find his way to crawl out of bed each morning,

还能每天早上从床上爬起来

I think I can face a simple award ceremony.

我想小小一个颁奖典礼 应该不成问题

Wait, that's it? I thought we had a whole hour!

等等 就这样吗 不是该有一整个小时的吗

Good evening, ladies and gentlemen. My name is Dr. Leonard Hofstadter,

女士们先生们 晚上好 我是莱纳德·霍夫斯塔德博士

and it is my very great honor to introduce

很荣幸向各位隆重介绍

the winner of this year's Chancellor's award for Science

本年度大学科学奖得主

and my good friend, Dr. Sheldon Cooper.

我的好友谢尔顿·库珀博士

But before I do,

但在此之前

I'd like to share with you a letter from Sheldon's mother,

请允许我先宣读下谢尔顿母亲的来信

who couldn't be here tonight.

很遗憾她今晚未能亲临

Isn't that nice? His mother sent him a letter.

很温馨了 是吧 他妈妈给他写了封信

She's proud of him. I wonder what that feels like...

他为自己儿子感到自豪 真想知道那会是什么感觉...

"Dear Shelly." that's what she calls him. Shelly-- it's a pet name.

亲爱的谢利 她都是这么叫他的 谢利 这是个昵称

You know what my mother's pet name for me is? Leonard.

知道我妈给我取的什么昵称吗 莱纳德

But I digress.

我又离题了

"Dear Shelly..."

亲爱的谢利...

Oh, dear.

天哪

What's the matter?

你怎么了

I'm getting dizzy.

我有点晕

Don't worry.

别担心

You're surrounded by your C-Men.

你的 C 战警们(精液 semen)都守护着你

I can't do this.

我做不到

I'm going to faint.

我要晕倒了

Here, drink this.It'll relax you.

给 喝点这个 能让你放松

Alcohol?

酒吗

- I don't drink alcohol. - Fine, faint.

-我不喝酒的 -好吧 那你晕吧

I don't feel different.This alcohol is defective.

没觉得有何不同 这酒根本没用

Here, see if this one works.

给 看这个有没有用

First of all, the projects were totally different.

首先 那是完全不同的实验主题

I was showing that classical music nurtures lima beans

我的实验证明 培植青豆时 给它们放古典乐

and makes them grow, but my mother didn't hear me.

能促进它们生长 但我妈根本不听我的

If you'd like to look at the relationship between nurturing and growth,

想知道精心培育能不能促进成长吗

I'd like to point out that my brother is eight inches taller than me.

我想郑重指出 我哥哥比我高了整整八英寸[20cm]

I'm ready.

我准备好了

right.

对了

Ladies and gentlemen, our guest of honor Dr. Sheldon Cooper.

女士们先生们 欢迎我们的贵宾 谢尔顿·库珀博士

Thanks, shorty, I'll take it from here.

谢了小矮人 下面我接手就行了

All right, you people ready to have some fun?

好了 大家准备好来点乐子了吗

You have a basic understanding of differential calculus

你们都对微积分有基本认识

and at least one year of algebraic topology?

并至少学过一年代数拓扑吧

Well, then here come the jokes.

好吧 下面是笑话时间

Why did the chicken cross the Mobius strip?

鸡为什么要穿过默比乌斯带

To get to the same side-- bazinga!

为了回到同一侧 逗你玩呢

All right, a neutron walks into a bar and asks, "How much for a drink?"

还有一个中子走进家酒吧问道 酒多少钱一杯

The bartender says, "For you, no charge."

酒保回答 你买吗 免费(无电荷)

Hello?

有人在吗

I know you're out there.

我知道你们在的

I can hear you metabolizing oxygen and expelling carbon dioxide.

能听到你们代谢氧气 排出二氧化碳的声音

Looks like we have some academic dignitaries in the audience.

观众中好像不乏学术权威啊

Dr. Randall from the geology department--

地质学系的兰德尔教授

only man who's happy when they take his work for granite.

唯一一位别人说他(研究花岗岩)"花岗岩脑袋" 他还得笑纳的人

Ba-da cha!

巴扎嘿

I kid the geologists, of course,

当然 我是在拿地质学家开涮

but it's only 'cause I have no respect for the field.

那只是因为我压根就没把那当回事儿

Let's get serious for a moment.

下面我们来谈点严肃话题

Why are we all here?

我们今天为何齐聚于此

'Cause we're scientists.

因为我们是科学家

And what do scientists study?

科学家是研究什么的

The universe.

宇宙

And what's the universe made of?

宇宙由何构成

I am so glad you asked.

很高兴你提这问题

There's antimony, arsenic, aluminum, selenium

有锑 砷 铝 硒

And hydrogen and oxygen and nitrogen and rhenium

有氢 氧 氮 铼

And nickel, neodymium, neptunium, germanium

还有镍 钕 镎 锗

Everybody!

一起唱

And iron, americium

还有铁 镅

Ruthenium, uranium, europium, zirconium,

钌 铀 铕 锆

Lutetium, vanadium

镱 钒

Just the Asians!

亚洲人唱

And lanthanum and osmium

还有镧和锇

And astatine and radium...

砹和镭

Penny, Leonard.

佩妮 莱纳德

Would you be able to answer some questions

你们能不能帮我答疑解惑

I'm having about the events of last night?

昨天晚上我到底怎么回事

Sure.

当然

Question one...

问题一

where are my pants?

我的裤子上哪去了

You might want to check YouTube.

你可以上 YouTube 看一下

What do I search?

怎么找

It's already loaded. Just hit play.

已经缓冲好了 直接点开看吧

All right, people, let's get down to the math.

好了各位 让我们来聊聊数学吧

It is only three dimensional thinking that limits our imagination.

仅仅用三维的思考方式 会限制我们的想象力

Can I take my pants off over my head?

我能从头上脱了裤子吗

Of course not.

当然不行

My body's in the way.

还有我身体挡着的 [视频名：物理学家斯文扫地]

But if we had access to higher dimensions,

但只要能进入更高维度

we could move our pants around our bodies

就能通过第四维度

through the fourth dimension

让裤子绕着身体转圈

and our days of dropping trousers would be over.

以后就再没脱裤子这么一说了

Oh, Lord...

天哪

This couldn't be any more humiliating.

真是丢人丢到家了

Give it a minute.

还没完呢

Now, for the astronomers in the audience,

现在 在座的各位天文学家们

get ready to see the dark side of the moon.

准备好看看月亮背面吧

And here's Uranus.

还有天王星在此[Uranus 谐音 your anus 菊花]